

**本週會設即時英語及普通話傳譯服務**

(1) 如身在崇基禮拜堂，請於音響室門外索取傳譯接收器；

(2) 如身在神學院聖堂，請向當值職員索取 Zoom 會議 ID 及密碼，並以手機收聽。

**Both English and Putonghua Simultaneous Interpretation Services are Available**

(1) If you are at Chung Chi College Chapel, please collect the SI receiver outside the AV Control Room;

(2) If you are at Divinity School Chapel, please check with the duty staff for Zoom Login details and listen to the SI service with your mobile.

# 香港中文大學

## THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

### 崇基學院週會

### CHUNG CHI COLLEGE ASSEMBLY

主題：光之鍊心術

**Main Theme : Truelight Alchemy**

二〇二四年九月六日（星期五）上午十一時三十分

6<sup>th</sup> September 2024 (Friday), 11:30 a.m.

* 唱詩 Hymn	百年樹人 In Quest of Truth Unwavering 普天頌讚（1981年版）# 580 Old HUP # 580	方諾恩同學 Miss FONG Lok Yan Christy
讀經 Scripture Reading	箴言 Proverbs 4:10-18	林豪恩先生 Mr. LAM Ho Yan Walter
祈禱 Prayer		
主題 Theme	開學禮 First Assembly	關美寶教授 Prof. KWAN Mei-po 崇基學院院長 Head, Chung Chi College
介紹新教職員 Welcome and Introduction of New Staff		
報告 Announcements	學院及學生活動報告 Announcements of College Events and Student Activities	
* 校歌 College Anthem		

\* 請起立同唱 / Please stand and sing

~~~~~  
主持：高國雄牧師（校牧）

Host: Rev. KO Kwok Hung Pele (College Chaplain)

管風琴：林芍彬博士

Organist: Dr. Anne LAM

即時傳譯員：

Simultaneous Interpreters:

(英語) 廖朗信同學、梁雅穎同學、  
黃心睿同學

(English) Mr. LIU Long Shun Samuel,  
Ms. LEUNG Nga Wing Agatha, Ms. HUANG Xin Rui Joey

(普通話) 莫汶儿同學、李佩蔚同學

(Putonghua) Ms. MO Wener, Ms. LI Pui Wai Yuki  
~~~~~

☞為保持會場清潔及舒適，請勿攜帶食物及飲品進入禮拜堂。離場時，請把所有個人物品帶走，多謝合作。☞

To keep the Chapel clean and tidy, please do not eat, drink, or carry food into the premises.

Please take all your belongings with you when you leave. Thank you for your cooperation.

# 百年樹人

In Quest of Truth Unwavering  
C. M. D.

謝扶雅詞，1934, 1974 修

楊蔭瀏曲，1935



1. 尋 求 真 理, 研 究 不 倦, 進 步 日 就 月 將;  
2. 十 年 樹 木, 百 年 樹 人, 大 器 應 當 晚 成。

切 磋 琢 磨, 慎 思 明 辨, 君 子 不 息 自 強;  
鵬 程 萬 里, 獻 身 社 會, 願 為 基 督 精 兵。

啟 發 智 能, 明 道 達 理, 更 復 提 高 信 仰。  
志 潔 行 芳, 天 降 大 任, 長 夜 苦 海 明 燈。

學 以 致 用, 立 身 處 世, 畢 生 效 主 榜 樣。  
全 球 萬 眾, 急 待 援 手, 指 引 導 向 前 津。

## 箴言 4:10-18 (新標點和合本神版)

我兒，你要聽受我的言語，就必延年益壽。我已指教你走智慧的道，引導你行正直的路。你行走，腳步必不致狹窄；你奔跑，也不致跌倒。要持定訓誨，不可放鬆；必當謹守，因為它是你的生命。不可行惡人的路；不要走壞人的道。要躲避，不可經過；要轉身而去。這等人若不行惡，不得睡覺；不使人跌倒，睡臥不安；因為他們以奸惡吃餅，以強暴喝酒。但義人的路好像黎明的光，越照越明，直到日午。

## 禱文

親愛的天父，學期已經開始了，能夠回到校園，親身享受大學的生活，實在不是必然的事情，讓我們先學懂獻上感恩，或許未來仍然或多或少在限制與挑戰中，但深信主的恩典足夠，求教導我們更願意珍惜及細味；又求主幫助我們能夠繼續明白在這時代我們所要經歷這一切的價值和意義，以致能夠成為我們向前奮進的力量；特別為本年度新加入崇基學院這大家庭的新同事及新同學代求，求主賜盡快適應及融入群體的能力，與及投入的心；更為未來這一年我們各人的生活禱告，願眾人在主的恩手中皆有所學習及成長，更充滿信、望與及愛，奉主耶穌基督的名求，阿門。

## 崇基學院校歌

南天海嶠，四方人士，同興此學府。崇奉基督，勵志篤行，修業勤是務。  
漫漫長夜，屹立明燈，使命莫辜負。學成致用，挽救狂瀾，靈光照寰宇。  
神州學術，源遠流長，數典不忘祖。自由民主，嘉誼友邦，協力相互助。  
中西結晶，增益文明，聖教宏其緒。濟濟菁英，天降大任，至善勉同赴。

## 崇基學院學生會會歌

鞍山蒼蒼，吐露洋洋，維我崇基，雄立南方。博學篤行，止於至善，發揚文化，真理彌光。  
四海一家，精誠團結，鳶飛魚躍，鳳翥龍翔。鞍山蒼蒼，吐露洋洋，源遠流長，康樂未央。